



FUNDACION
BEETHOVEN

PROVIDENCIA



100 AÑOS

XXVI Temporada Internacional de
Conciertos del Teatro Oriente

1997

JUAN PABLO IZQUIERDO

ORQUESTA DE CAMARA DE CHILE

División de Cultura - Ministerio de Educación

Agradecimientos

Agradecemos a la Ilustre Municipalidad de Providencia, que nos ha acompañado ininterrumpidamente durante nuestros 26 años de Temporadas Internacionales de Conciertos.

Saludamos y hacemos extensivo este agradecimiento al nuevo Alcalde Sr. Cristián Labbé G., y a los señores Concejales quienes en su actual período han decidido continuar apoyando nuestra labor.

PATRIMONIO UC

Asimismo, agradecemos a nuestros abonados, instituciones y empresas que permiten la realización de esta temporada.

PROVIDENCIA



100 AÑOS

Fundación *Beethoven*

La Fundación Beethoven es una entidad de derecho privado, sin fines de lucro, cuyo único propósito es la difusión de la música en todas sus manifestaciones. En el cumplimiento de este fin la Fundación es la continuadora, desde 1990, de la Temporada Internacional de Conciertos del Teatro Oriente que comenzara bajo el auspicio de la Universidad Católica y la Municipalidad de Providencia.

Después de su 25º Aniversario, para 1997 presentamos nuestra XXVI Temporada Internacional de Conciertos del Teatro Oriente con un ciclo habitual de diez conciertos que reúne a importantes conjuntos de los siguientes países: Alemania, Australia, Austria, Chile, España, Francia, Italia e Inglaterra.

Además, en los últimos años la Fundación trabaja decididamente en una serie de proyectos que contribuyen a la expansión de la práctica de la música de conciertos en todo el país y se proyecta al exterior.

Convenio Cultural con el Ministerio de Educación

La Fundación Beethoven está trabajando con el Ministerio de Educación, a través de su División de Cultura, en un programa de vastos alcances. El cumplimiento cabal de este programa será posible sólo con la participación de todos los amantes de la música en forma particular o corporativa.

En este momento la Fundación Beethoven y el Ministerio de Educación sostienen:

- Las Temporadas permanentes de la Orquesta de Cámara de Chile en Ñuñoa y el Centro de Extensión de la Universidad Católica.
- Conciertos Extraordinarios en diversos lugares del país con el mismo conjunto.
- Las Temporadas de Conciertos de la Orquesta Nacional Juvenil, de la Orquesta Juvenil de Santiago y de otras orquestas.

Además, el Programa de Orquestas Juveniles, que existe desde 1992. Así, mediante los recursos del Ministerio unidos a otros diversos aportes públicos y privados, se ha podido organizar cursos de instrumentos en distintas ciudades del país. En muchos casos, las Orquestas vinculadas a estos cursos, han contado con el apoyo y asesoría de la Fundación.

Ciclo 32 Sonatas de Beethoven

La Fundación Beethoven con el apoyo de la Compañía Sudamericana de Vapores realizó un ciclo de siete conciertos en el Teatro Oriente en que actuó el notable pianista chileno Alfredo Perl presentando la serie completa de las 32 Sonatas de L. van Beethoven, obteniendo una asistencia de público que colmó todas las expectativas. Perl repitió posteriormente el mismo ciclo en Londres y Moscú recibiendo muy calurosas críticas de importantes medios europeos.

Festivales de Verano

Como ya es tradicional, la Fundación sigue apoyando Festivales de Verano en distintas ciudades del país. El verano pasado participó exitosamente en los XI Encuentros Musicales en las Rocas de Santo Domingo.

De la misma manera efectuó una temporada de tres conciertos con la Orquesta Cámara de Chile en el Museo de Bellas Artes con notable asistencia de público. Asimismo, con el apoyo de la Isapre Colmena Golden Cross y la Municipalidad de Viña del Mar efectuó un memorable concierto en la Quinta Vergara con una asistencia de público estimada en catorce mil personas.

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Primera Parte

Sinfonía N^o8 en Fa mayor Op.93

Allegro vivace e con brio

Allegretto scherzando

Tempo di menuetto

Finale: Allegro vivace

Programa

PATRIMONIO UC
Segunda Parte

Sinfonía N^o7 en La mayor Op.92

Poco sostenuto - Vivace

Allegretto

Presto

Allegro con brio

Quisiera decir unas palabras en relación al número de instrumentistas de cuerda utilizados en esta versión: en la época de Beethoven, en Viena se utilizaban diversas formaciones para la interpretación de sus obras sinfónicas. En algunas ocasiones se contaba con una orquesta de grandes proporciones similares a nuestras orquestas sinfónicas de la actualidad. También se utilizaban agrupaciones menores. Por ejemplo, Beethoven escribe una carta al Archiduque Rodolfo en la cual le pide que dispongan de un número no inferior a cuatro violines primeros y cuatro segundos para un concierto con sus sinfonías séptima y octava. Esto sería considerado hoy día como una orquesta de cámara. En la versión que presentamos ahora hemos utilizado una orquesta similar en tamaño a la de la ópera de Viena en tiempos del autor.

Juan Pablo Izquierdo

Ludwig van Beethoven

Sinfonía Nº8 en Fa mayor Op.93, Sinfonía Nº7 en La mayor Op.92

Sabemos que la imagen de Beethoven, tal como ha llegado hasta nosotros es en medida apreciable producto de la segunda mitad del siglo XIX y de la primera mitad del XX. Sin ser totalmente errada, esta concepción del músico revolucionario y quebrantador de estructuras ha sido sobredimensionada, a costa del rigor histórico y del adecuado entendimiento de su producción.

En las últimas décadas, gracias a la labor de eruditos tales como Marion Scott, H.C. Robbins-Landon, Seymour Solomon, Donald Tovey y otros,

tenemos un conocimiento mucho más preciso del tiempo en que le correspondió vivir, así como de toda su creación musical, al igual que la de sus grandes contemporáneos y maestros, Franz Joseph Haydn y Wolfgang Amadeus Mozart. Bajo este enfoque Beethoven se nos presenta no como el rupturista del Estilo Clásico, sino como su culminación lógica, lo que él mismo, por lo demás, nunca negó.

La Sinfonía es básicamente una sonata para orquesta. Originaria de la península itálica a comienzos del siglo 18, consistía básicamente en pequeños interludios instrumentales que se intercalaban en obras de carácter vocal, pasando a ser más tarde una introducción a la ópera, (mientras el público se acomodaba), denominándose también "obertura". A través de más de 40 años y en más de 100 composiciones de este tipo, Haydn lleva la Sinfonía a un nivel de perfección que sobrepasó a todos sus contemporáneos, siendo sólo igualado por su discípulo Mozart en sus 6 últimas sinfonías.

Es este el terreno que encuentra Beethoven, cuando en 1800 decide componer su Primera Sinfonía y de ahí en adelante continuará desarrollando la forma hasta culminar con la Novena Sinfonía de Beethoven y con el primer movimiento de la Décima, que sólo alcanzó a esbozar.

Luego de la Sinfonía N°6, "Pastoral", una especie de himno a la naturaleza, escrita a fines de 1809, viene una obra monumental, la Séptima, "La Acontecimiento de la Danza", como la llamó Wagner, con más

imaginación poética que rigor histórico, porque en estricta verdad, esta magna partitura, estrenada en 1810, es la verdadera apoteosis de la Sinfonía Clásica de Haydn y Mozart, llevada casi al límite de sus posibilidades, con un despliegue de técnica sólo comparable con la fantasía creadora. El monotematicismo, esto es obtener el máximo provecho de un solo tema, técnica también aprendida de Haydn, está presente en el celestial tiempo lento, *larghetto*, “Boda Campesina” lo denominó Schumann a su vez, lo que demuestra a través de tan disímiles impresiones, la fuerza evocadora de la música. En su estructura es siempre la perfecta sinfonía clásica, con cuatro tiempos, precedidos de una vasta introducción lenta y el empleo de la forma sonata en dos de ellos, todo unido por una fuerza elemental.

PATRIMONIO UC

Luego casi sin solución de continuidad, viene nuevamente la antítesis. En la Octava Sinfonía, la más breve y concentrada de todas, Beethoven vuelve plena y deliberadamente a la sinfonía clásica tradicional. Pero esta vez lo que predomina es el humor, ora robusto, ora elegante y fino, como si quisiera evocar otros aspectos de su maestro Haydn. Al respecto, comparar las sinfonía N°80, 81 y 83 de su último, implica encontrar la gran afinidad espiritual entre estas obras.

Sus reducidas dimensiones, en comparación con las anteriores, hicieron que durante muchos años los aficionados a la música de Beethoven la situaran en un lugar poco destacado, hasta que Berlioz y Schumann, con la clarividencia que los caracterizó, pusieron las cosas en su lugar.



PATRIMONIO UC

Juan Pablo Izquierdo

Es uno de los más importantes directores de orquesta chileno. En 1966 obtuvo el Primer Premio en el Concurso Internacional Dimitri Mitropoulos para directores de orquesta en Nueva York y es nombrado Director Asistente de Leonard Bernstein en la Orquesta Filarmónica de Nueva York.

Desde 1974 a 1985 fue Director Musical del Festival Testimonium en Jerusalén, Tel Aviv, dedicado a la música contemporánea. Fue durante la existencia de dicho festival en donde estrenó obras especialmente encargadas de importantes compositores contemporáneos como Iannis Xenakis, Mauricio Kagel, Gilbert Amy, Tomás Marco, Emmanuel Nunes y León Schnidlowky, entre otros. Por esta labor en 1976 recibió el Premio Nacional de Música otorgado por el Ministerio de Cultura de Israel.

Fue Director Titular de la Orquesta Gulbenkian de Lisboa y entre 1982 y 1986 reorganiza y dirige la Orquesta Filarmónica de Chile en su calidad de Director Titular. En 1990 crea e inaugura en Chile, la Orquesta Claudio Arrau de la cual es su Director Musical.

Izquierdo fue Director en Residencia de la Universidad de Indiana (USA) y actualmente es Director del Instituto Hermann Scherchen –del cual fue su creador– para estudios orquestales y de Dirección de Orquesta en la Universidad Carnegie Mellon en Pittsburgh (USA). Ha dirigido en Europa las orquestas de: Radio Baviera, Radio Bruselas, Berlín, Frankfurt, Hamburg, Stuttgart, Filarmónica de Dresden, Filarmónica de Varsovia, Sinfónica de Viena, BBC Glasgow, Ensemble Intercontemporain de París, Orquesta Nacional de Francia, Sinfónica de Jerusalén, Orquesta de Cámara de Israel, Filarmónica de Radio Holanda, Orquesta de la Residencia de La Haya, Orquesta Nacional Radio-Televisión Española, entre otras. Ha participado dirigiendo en diversos festivales: Holanda, Viena, Frankfurt, Berlín, París, etc.

Acaba de realizar discos compactos con su orquesta Carnegie Mellon Philharmonic, con obras recientemente estrenadas en las giras al Kennedy Center de Washington y Carnegie Hall de Nueva York.

Orquesta Cámara de Chile

División de Cultura – Ministerio de Educación

Concertino

Jaime de la Jara

Violines I

Rubén Sierra

Hernán Muñoz

Marco Fernández

Stephanie Sidgman

Florencio Jaramillo*

Nelson Angel*

Marisol Infante*

Violines II

Fernando Ansaldi

Isidro Rodríguez

Francisco Quesada

Jorge Vergara

Daniella Rivera*

Juan Carlos Soto*

Violas

Penelope Knuth

Claudio Morales

Claudio Pavez

Paulina Sauvalle*

Claudio Gutiérrez*

Cellos

Patricio Barría

Patricio González

Julio Barrios

Marisol Candia*

Contrabajos

Jasmin Lemus

Alejar. Dra Santa Cruz*

Lautaro Miranda*

Flauta

Max Echaurren

Fernando Cortes*

Oboes

Sergio Marín

Jorge Galán

Clarinetes

Luis Rossi

Jorge Rodríguez

Fagotes

Soledad Avallón

Patricio Cano

Corno

Bernardo Guggiana

Walter Jiménez

Bobbi-Jane Berkheimer *

Trompeta

Eugene King*

Miguel Galdames*

Timbal

Miguel Zárate*

**Músicos Invitados*

Auspiciadores



MINERA VALPARAISO S.A.

Patrocinadores Especiales

AMF Molina Flores S.A.
Carter Holt Harvey
Ccepan Chile S.A.
Chubb de Chile Compañía de Seguros Generales S.A.
Empresas Choiguán S.A.
Instituto Francés de Cultura de Santiago
The British Council

Patrocinadores

A.F.F. Santa María
Cerámicas Cordillera S.A.
Córpora S.A.
Cristalerías de Chile
Laboratorio Recalcine
Pastelería Mozart - 30º Aniversario
Shell Chile S.A.C.E.I.
Supermercados Almac
Virutex Ilko S.A.

Colaboradores Especiales

Antonio Castillo S.A.
Anónimo
Carozzi S.A.
Celfin Servicios Financieros Limitada
Chile Market S.A. Corredores de Bolsa
Empresas Ipac S.A.
E.H. Tng. S.A.
Hotel Carrera
Instituto Chileno Británico de Cultura
Instituto Italiano di Cultura
Instituto Chileno Norteamericano de Cultura
Koslan S.A.
Pronuptia-Paris
Restaurant Satiricón

Directorio

Presidente

Fernando Rosas Pflugsthor

Directores

Jorge Arsted Rojas

Ricardo Bacarreza Rodríguez

Adolfo Flores Saylor

Ilse G. de Münzer

Asesores del Directorio

Jorge Herrera Ramírez

Ernesto Rodríguez Serra

Consejo Asesor

Alejandro Arze Scarneo

Jorge Cauas Lama

Roberto de Andraca Barbás

Germán Domínguez Gajardo

Javier Fuenzalida Asmussen

Victor Gubbins Browne

José Tomás Guzmán Dumas

Carlos Molina Pössel

Emilio Pellegrini Ripamonti

Alvaro Saieh Bendek

Alfredo Thal Ra

Próximo concierto

ENSEMBLE FLORILEGIUM, INGLATERRA

Lunes 4 de Agosto



*Una
vez más
junto
a la
Cultura*

ARMONIO UC



EMPRESAS COCHRANE
Asociada a RR DONNELLEY & SONS COMPANY